

**SLOVAK DANCESPORT FEDERATION
AND
HUNGARIAN DANCESPORT ASSOCIATION
AGREEMENT**

1. Slovak DanceSport Federation – abbreviation SZTŠ (SDSF),
Registered office: Račianska 109/c,
83102 Bratislava,
statutory representative : Miroslav Lenárt – President
(**Hereinafter only “SZTŠ or SDSF”**)
and
Magyar TáncSport Szakszövetség – abbreviation MTÁSZ (HDSA),
Registered office: Istvánmezei út 1-3,
H-1146 Budapest
statutory representative : Annamária Somkuti –
President
(**Further only “MTÁSZ or HDSA”**)

Enter into this agreement about the bilateral co-operation in dancesport area. (hereinafter only “agreement”)

Object of agreement

Object of this agreement is to set the regulations which define the relations and competences between SDSF and HDSA in the area of organizing dancesport competitions on the territory of the Slovak republic (hereinafter “SR”) and Hungary (hereinafter “H”).

SDSF declaration

1. SDSF declares that

- HDSA will be respected as a sovereign organization in the area of dancesport in Hungary.
- Will respect that dancesport competitions in Hungary are governed by rules of HDS
- In all dancesport competitions on the territory of Hungary the SDSF dance couples will accept the rules of HDSA.
- from the competitions organized on the territory of Slovak republic the scrutinizers will approve only the placement of dance couple and the cumulative number of competing couples (partial protocol from the competition).

2. SDSF bind itself that::

- the parts of the competition rules, changes and additions which are important for the participation at the dancesport competitions will be published on the web site in the English language.
- on web site will publish the syllabus of restricted figures which are obligatory for D and C class couples at competitions organized by SDSF on the territory of Slovakia.

**SLOVENSKÝ ZVÄZ TANEČNÉHO ŠPORTU
A
MAGYAR TÁNCSPORT SZAKSZÖVETSÉG
DOHODA**

Slovenský zväz tanečného športu / - skratka SZTŠ (SDSF),
Sídlo: Račianska 109/c,
83102 Bratislava
Štatutárny zástupca: Miroslav Lenárt – prezident
(**Ďalej len „SZTŠ alebo SDSF“**)
a
Maďarská asociácia tanečného športu –
Skratka (MTÁSZ)
Sídlo: Istvánmezei út 1-3,
H-1146, Budapest,
Štatutárny zástupca: Annamária Somkuti – prezident
(**ďalej len „MTÁSZ alebo HDSA“**)

Uzavvárajú túto dohodu o vzájomnej spolupráci v oblasti tanečného športu (ďalej len „dohoda“)

Predmet dohody

Predmetom tejto dohody je stanovenie pravidiel určujúcich vzájomné vzťahy a kompetenčnú pôsobnosť medzi SZTŠ a MTÁSZ v oblasti organizovania tanečných súťaží na území Slovenskej republiky (ďalej len „SR“) a Maďarskej republiky (ďalej len MR).

Prehlásenie SZTŠ

1. SZTŠ prehlasuje, že:

- bude rešpektovať MTÁSZ ako zvrchovanú organizáciu v oblasti tanečného športu na území MR
- bude rešpektovať, že tanečné súťaže organizované na území MR sa budú riadiť súťažným poriadkom MTÁSZ
- pri tanečných súťažiach organizovaných na území MR, budú tanečné páry SZTŠ plne rešpektovať súťažný poriadok MTÁSZ
- z tanečných súťaží organizovaných v SR sčítatelia potvrdia iba umiestnenie daného tanečného páru a celkový počet súťažiacich tanečných párov (čiastočný protokol zo súťaže).

2. SZTŠ sa zaväzuje, že:

- na webovej stránke SZTŠ zverejní časti svojho súťažného poriadku podstatné pre účasť na súťažiach v anglickom jazyku ako aj ich zmeny a doplnky,
- Na webovej stránke SZTŠ zverejní repertoár tanečných figúr, výber z ktorého je povinný pre tanečné páry triedy D a C zúčastňujúce sa na tanečných súťažiach organizovaných v SR,

HDSA declaration**1. HDSA declares that**

- SDSF will be respected as a sovereign organization in the area of dancesport on the territory of Slovak republic.
- Will respect that dancesport competitions in Slovak republic are governed by rules of SDSF
- in all dancesport competitions on the territory of Slovak republic the HSDA dance couples will accept the rules of SDSF.
- from the competitions organized on the territory of Hungary the scrutinizers will approve only the placement of dance couples and the cumulative number of competing couples (partial protocol from the competition).
- according to its competition rules to Hungarian National Ranking Competitios, Hungarian National, Nationwide and Regional Championships only Hungarian couples are allowed to enter.

2.HDSA bind itself that::

- the parts of the competition rules, changes and additions which are important for the participation at the dancesport competitions will be published on the web site in the English language.
- on web site will publish the syllabus of restricted figures which are obligatory for D and C class couples at competitions organized by HDSA on the territory of Hungary.

Conclusive enactment:

At dancesport competitions organized on the territory of SR the dress code is identical with the regulations specified by IDSF rules.

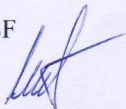
At dancesport competitions organized on the territory of H the dress code is identical with the regulations specified by IDSF rules (with the following additional restriction: in 'D' Class for every age groups the dress restrictions of Junior I. age group must be applied).

Signatory of this Agreement hereby represent that they are duly authorized to do so for and on behalf of the above-named federations.

Each part will get one copy of agreement.

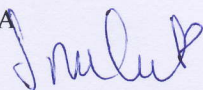
This agreement enters into force from the day it is signed by statutory representative SDSF and HDSA.

SDSF



By: Miroslav Lenárt
Title: President

HDSA



By: Annamaria Somkuti
Title: President

Date:

10.9.2008

Prehlásenie MTASZ**1. MTASZ prehlasuje, že:**

- bude rešpektovať SZTŠ ako zvrchovanú organizáciu v oblasti tanečného športu na území SR
- Bude rešpektovať, že tanečné súťaže organizované na území SR sa budú riadiť súťažným poriadkom SZTŠ.
- Pri tanečných súťažiach organizovaných na území SR, budú tanečné páry MTASZ plne rešpektovať súťažný poriadok SZTŠ
- z tanečných súťaží organizovaných v Maďarsku sčítatelia potvrdia iba umiestnenie daného tanečného páru a celkový počet súťažiacich tanečných párov (čiasťový protokol zo súťaže).
- Podľa súťažného poriadku sa maďarských národných bodovacích súťaží, maďarských celonárodných a národných regionálnych súťaží môžu zúčastniť len maďarské páry.

2. MTASZ sa zaväzuje, že:

- na webovej stránke MTASZ zverejní časti svojho súťažného poriadku podstatné pre účasť na súťažiach v anglickom jazyku ako aj ich zmeny a doplnky,
- Na webovej stránke zverejní repertoár tanečných figúr, výber z ktorého je povinný pre tanečné páry triedy D a C zúčastňujúce sa na tanečných súťažiach organizovaných v MR,

Záverečné ustanovenie.


Pri tanečných súťažiach organizovaných na území SR bude predpísané oblečenie tanečných párov zhodné s pravidlami IDSF.

Pri tanečných súťažiach organizovaných na území MR bude predpísané oblečenie tanečných párov zhodné s pravidlami IDSF (s nasledovnými dodatočnými obmedzeniami: v triede D pre každú vekovú skupinu je predpísané oblečenie platné pre Junior I).

Strany podpisujúce túto zmluvu týmto prehlasujú, že sú riadne oprávnené urobiť to za a v mene vyššie uvedených zväzov.

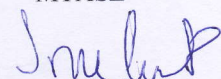
Táto dohoda sa vyhotovuje v dvoch exemplároch pre každú zmluvnú stranu jeden. Táto dohoda nadobúda účinnosť dňom jej podpísania štatutárnymi zástupcami SZTŠ a MTASZ.

SZTŠ



Miroslav Lenárt
Prezident

MTASZ



Annamaria Somkuti
Prezident

Dátum:

10.9.2008

31.10.2008